

114
A 4508



謹答

土山大藏書記官閣下之疑問

閣下余ニ質スルニ嘗テ歐羅巴ニ於テ我々大名ノ如キ貴族ノ代理人昂々家令ニ類セル役官ノ権力ヲ制定スル処ノ規條アリヤノ疑問ヲ以テセラレタリ余謹テ貴命ニ遵ヒ種々之ヲ穿鑿シタル后以下教語ヲ以テ閣下ニ答エント欲ス

歐羅巴ニ於テ嘗テ封建ノ制度斃レテ後今日日本國ニ於テ見ル処ノ家令ニ類セル役官カ踐ム処ノ位置アル丁絶エテ無シトス蓋シ今日ニ在テハ凡テ金錢ニ關涉セル事件及ヒ餘他ノ肝要事件ハ後前ノ公子昂々貴族親ラ之ヲ處置スルカ然ラサレハ或ハ之ヲ以テ臨時特別ニ代リテ之ヲ處置スルノ権力ヲ自共ニタル代理人ニ委托スルノ例ナリ故ニ畢竟其規條タル中尋常ノ

大正十一年四月
大隈侯爵邸寄贈

4309



代理法局々委任規則ノ中ニ入ルヘシ而シテ法律ハ日本國ニモ
存在スルコト思ハル尤モ歐羅巴ノ諸公子昂々貴族ハ其代理人
内密書記官若クハ常ニ其金錢ヲ預ケルルル銀行ヲ有スト其凡
此等ハ凡テ適當ノ委任ヲ受タル后始テ之カ用務ヲ取扱フ者ニ
シテ常テ其命セラレタル其受タル所ノ權限ヲ詢エテ其
ヲ為スコトヲ得サル者ナリ中ニハ澳斯太利亞國ノリシテニスラ
イノ候ノ如キ今日ト雖猶亦日本國大名ノ如ク其政務ヨリ或ル
厭納物ノ返酬トシテ教于ノ金祿ヲ受ル者アリテ昂々ガヤナ
存ニ於テ右金祿ヲ下付サル、ニ自キ彼候此處ニ代理ヲ置キ之
ヲ受取ラシムルノ例ナリ而シテ彼代理ハ彼候ヨリ教于ノ給科ヲ
受テ恰モ日本國ノ家令ニ以シキ義務ヲ擔者スト其權限ノ如
キハ之ニ以スレハ甚タ狭小ナル者ナリ然リ而シテ余既ニ之ヲ陳
解セシ如ク其主公カ特別ノ命令ヲ俟タスシテ空少タリ氏專コ

ニ其金錢ヲ取扱ヒ若クハ之ヲ預蓄スル等ノコトヲ為ス能ハス若
シ余カ誤聞ニ非レハ日本國ニ於テ所謂ル家令ナル者ノ現今踐
ムル位置ハ大ニ之ト異ナル者ニシテ要スルハ大ニ獨立自由
ノ性ヲ含シ凡テ其主公ノ為シ生スルル不利ハ皆ナ此一變ヨ
リ生来スルナリ又主公親ヲ金錢ニ原ルル義務ヲ取扱フコト絶エ
テ少ナク若シ或ハ家令ノ勸ヲ以テ親ヲ之ヲ為ス片ハ則テ多ク
ハ勸諫其宜シキヲ得サルコトアリ今日日本國諸大名ノ入額ヲ取扱
フノ方法其宜シキヲ得ルノ術如何ノ疑問ハ實ニ後来一般ノ為
ノ且ノ後承ニ至テ常テ門閥費キ諸公子カ社會ニ立ツノ位置如
何ニ涉リ甚タ廣大ナル關係ヲ有スヘシ然リ而シテ政務ハ敢テ妙
手段ヲ扱テ一ニ自レノコトノ且ノ大名ノ為ニ宜シク其入額金ヲ
盡置スルヲ得サル哉特ニ大名タル者其年齡尚ホ幼ナキニ於テ
ハ必ズ此等ノ肝要ナルハ國ヨリ俸ヲ俟タサルナリ茲ニ愚按ヲ

代理法局々委任規則ノ中ニ入ルヘシ而シテ法律ハ日本國ニモ
存在スルト思ハル尤モ歐羅巴ノ諸公子昂々貴族ハ其代理人
内密書記官若クハ常ニ其金錢ヲ預ケルルル銀行ヲ有スト虽凡
此等ハ凡テ適當ノ委任ヲ受タル后始テ之カ用務ヲ取扱フ者ニ
シテ常テ其命セラレタル吏員々其受タル所ノ權限ヲ逾エテ更
ヲ為スコトヲ得サル者ナリ中ニハ埃斯太利亞國ノリシテニスラ
イノ候ノ如キ今日ト虽猶亦日本國大名ノ如ク其政務ヨリ或ル
職納物ノ返酬トシテ教于ノ金禄ヲ受ル者アリテ昂々ガヤナ
存ニ於テ右金禄ヲ下付サル、ニ自キ彼候此處ニ代理ヲ置キ之
ヲ受取ラシムルノ例ナリ而シテ彼代理ハ彼候ヨリ教于ノ給料ヲ
受テ恰モ日本國ノ家令ニ以シキ義務ヲ擔當スト其推展ノ如
キハ之ニ以スレハ甚タ狭小ナル者ナリ然リ而シテ余既ニ之ヲ陳
解セシ如ク其主公カ特別ノ命令ヲ俟タスシテ空少タリ氏專コ

ニ其金錢ヲ取扱ヒ若クハ之ヲ預蓄スル等ノコトヲ為ス能ハス若
シ余カ誤聞ニ非レハ日本國ニ於テ所謂ル家令ナル者ノ現今踐
ムル位置ハ大ニ之ト異ナル者ニシテ要スルハ大ニ獨立自由
ノ性ヲ含シ凡テ其主公ノ為シ生スルル不利ハ皆ナ此一變ヨ
リ生来スルナリ又主公親ラ金錢ニ原レ
テ少ナク若シ或ハ家令ノ勸ヲ以テ親ヲ
ハ勸諫其宜シキヲ得サルコトアリ今日日本
ノ方法其宜シキヲ得ルノ術如何ノ議論ハ實ニ後ニ一冊
ノ且ツ後承ニ至ラザル門閥貴キ諸公子カ社會ニ立ツノ位置如
何ニ涉リ甚タ廣大ナル關係ヲ有スヘシ然リ而シテ政務ハ敢テ妙
手段ヲ使テ一ニ自己ノタノ且ツ大名ノ為ニ置シテ其入額金ヲ
濫置スルヲ得サル哉特ニ大名タル者其年齒尚幼ナキニ於テ
ハ必ズ此輩ノ肝要ナルハ國ヨリ論ヲ俟タサルナリ茲ニ愚按ヲ

愚按ニ依レハ犯者カ論スルル如
キ情上及ヒ法律上不得其正
土山保長政
中三三

大畧スレハ凡テ家令ノ制タル是レ封建ノ餘習ニ過キスレテ直
チニ廢弛スルモ可ナリ且ツ大名ノタノ徒ラニ其金禄資本ヲ黃
サンヨリハ寧ロ安全ニ之ヲ貯蓄スルノ方法ヲ設ケ呉レサル可
ラス蓋シ政府ノ手ニ成レル処ノ手廻ヨキ貯蓄額薄ク私立ノ鉄
道會社若クハ之ニ類セル商業會社ノ設ケアルニ於テハ最ハヤ
所謂ル家令ナル者ヲ置クノ要ナキニ至ルヘシ

東京

千八百七十九年十二月十九日

ヘンリー・ヴァン・レイボルト

114
A



Tokio, December 19, 79.

Sir,

I have not failed to
make inquiries with regard
to the question you asked me
about the other day - "if there
were regulations in Europe with
regard to the power or authority
of an officer or the duties
of the "Karee" or agent of
a person of rank for instance
a prince i.e. (daimio in
Japan)?"

In reply I beg to say that
at present - since the
abolition of our feudal

Tsuchiyama Goro,
Secretary to the Minister
of Finance

天
正
十
一
年
一
月
一
日

天
正
十
一
年
一
月
一
日



system in Europe - scarcely
such a post or position
of an individual as the
"Kane" represents in Japan,
could be found. All matters
connected with money - or
other questions of any
importance are at present
solely done by the former,
prince or lord in person,
or by such persons - which
have received from him
the special authority or
power to perform such
task indeed. This would
bring in connection the
rules ~~with~~ which exist
with regard to agents or

"authorisation" - which I
believe exist also in
Japan.

Certainly every prince
or lord would have in
Europe - his agent -
banker - or private secretary
either of which would only
after duly authorisation
transact any business
whatever connected with
his master, but never
be in a position to
do anything without the
same.

Certain princes - which
are at present still

sovereign - as for instance
in Austria - Prince Lichten-
stein - who receives some-
thing like the present
daimio of Japan - from
the Austrian Government
certain sums in recognition
of certain sacrifices -
which are paid in Vienna
to the agent - a paid
officer of the Prince of Liechtenstein.
This officer would be what
is in Japan the duty of
the "Kare" - though his power
is a considerable limited
one - as I already stated
he could in no way dispose

of any sums or transact
any investments without
the special permission
of his prince.

In Japan as I understand
the position of the
"Kare" is a very different
& rather independent one -
and many occurrences
of disadvantage ^{to the prince} may
only be accounted to
the fact above mentioned -
~~has~~ also that the daimio
himself partly do not
occupy himself in person
with any money matter or -
if, has they are only led by

their Kario - Lopen badly
advised.

The question that the
income of the present
dominos is well managed
is one of great importance
for the future and the
future relations of the
once powerful and wealthy
class of sovereign princes.

Could the Government not
take a certain way look
into the management -
of the income - in their
own interest and that
of the dominos themselves?
Especially in instances

where the prince is still
young, this would be more
than necessary.

In short I am of opinion
that - the institution of
"Kario's" and their authority
a - feudal institution -
nothing else - should be
done away with and the
dominos be in every way
encouraged to invest their
money safely instead of
spending the capital as
will.

The existence of a
good working ^{saving} bank -
under government control

private railway companies
or such into regard to
trade would not require
the interference good or
bad of the still existing
authority bearing "Kareis".

W. H. W. Dec 19. 1879.

W. H. W. Dec 19. 1879.